

Belluga't

Per la Cerdanya i coneix-la

Informatiu turístic
i cultural

*Informations touristiques
et culturelles*

Bouge-toi

*À travers la Cerdagne
et apprends à la connaître*

89 / Juliol-Juillet 2014

GRATUÏT
GRATUIT



I FESTIVAL DE BLUES DELS PIRINEUS 11 i 12 DE JULIOL PALAU DE CONGRESSOS ALP, LA CERDANYA

DIVENDRES 11

21:00h

Emili Baleriola Blues Quartet
Amadeu Casas
Buddy Whittington
& Agusti Mas Blues Band



VENTA D'ENTRADES

Anticipada: 20 € la sessió
30€ l'abonament
(TICKETMASTER)

A taquilla: 25 € la sessió
40 € l'abonament

MÉS INFORMACIÓ:

www.festivalbluespirineus.com
www.facebook.com/festivalbluespirineus



DISSABTE 12

11:00h

Concurs de bandes locals
Inscripcions al 972890017
(places limitades)
Primer premi ofert per FENDER

21:00h

Deep Blues

August Tharrats Trio
& Txell Sust
Red House



Organitza: **Deep Plus Productions s.l.**
Col·labora:

Ajuntament d'Alp
Diputació de Girona
Pirineu de Girona
Fender - Moritz



Ajuntament Alp



Diputació de Girona



Comencem una nova etapa

Ens hem decidit a fer un nou pas. I ho hem fet, bàsicament, perquè els lectors del Belluga't ens ho heu demanat. El mes passat vam anunciar canvis importants i, des de llavors, heu intensificat els vostres comentaris, peticions i suggerències que ens han ajudat a dissenyar aquesta nova publicació que teniu a les mans. Una revista renovada però conservant l'essència de sempre.

Què ens heu dit durant les darreres setmanes? Ens heu demanat que la portada no es pot tocar, s'ha de conservar tal i com ha estat sempre. Què la Cerdanya necessita un mitjà de comunicació que uneixi el que les fronteres administratives separen. Un mitjà que tingui en compte les dues principals llengües nostres: el català i el francès.

Què s'ha d'apostar per un mitjà de comunicació que cuidi els continguts... Això, i unes quantes coses més que, de veritat, necessitem més temps per incorporar-les al nou projecte.

Esperem satisfer les expectatives d'aquest repte amb més canvis que anirem incorporant en properes edicions. El nou Belluga't per la Cerdanya ha començat a caminar...

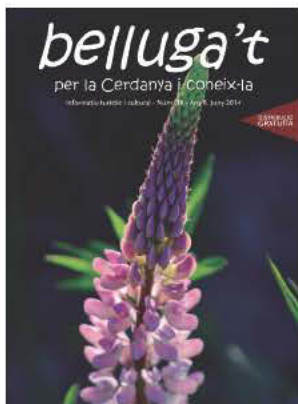
Nous entamons une nouvelle étape

Nous avons décidé de faire un pas en avant. Et nous l'avons fait, à la base, parce que les lecteurs de Belluga't nous l'ont demandé. Le mois dernier, nous avons annoncé des changements importants et depuis lors, vous avez intensifié vos commentaires, vos pétitions et vos suggestions ce qui nous a aidés à réaliser cette nouvelle publication que vous tenez entre vos mains: une revue rénovée mais qui conserve l'essentiel de ce qu'elle a toujours été.

Que nous avez-vous dit ces dernières semaines? Vous nous avez demandé de ne pas toucher à la couverture, elle a été conservée telle qu'elle, comme elle a toujours été. Que la Cerdagne a besoin d'un moyen de communication qui unisse ce que les frontières administratives séparent, un moyen qui prenne en compte nos deux langues: le catalan et le français.

Qu'il faut choisir un moyen de communication qui respecte les contenus. Cela et d'autres choses encore qui, en vérité, nous demanderont plus de temps pour que nous puissions les incorporer au nouveau projet.

Nous espérons satisfaire les espoirs de ce nouveau défi avec encore plus de changements que nous incorporerons dans les prochaines éditions. Le nouveau Belluga't per la Cerdanya a commencé à avancer.



CONTINGUT / CONTENU

AGENDA D'ACTIVITATS/CALENDRIER D'ACTIVITÉS.
Pàgs. 4, 5, 6, 7, 8

HA ESTAT NOTÍCIA/DES NOUVELLES. Pàgs. 9, 10, 11

30è CONCURS DE GOSSOS D'ATURA. OSSÉJA.
30ème CONCOURS DE CHIENS DE BERGER.
Pàg. 13

REGALÈSSIA DE MUNTANYA/TRÈFLE ALPIN
(*Trifolium alpinum*).
Enric Quílez. Pàg. 14

IMATGES EN EL RECORD/
IMAGES DU SOUVENIR. Pàg. 15

HOSPITAL TRANSFRONTERER DE CERDANYA.
HÔPITAL TRANSFRONTIEREUR
Pàgs. 16-17

GENT DEL PAIS/GENT DU PAYS. Pàg. 18

IMATGES DE CERDANYA/IMAGES DE CERDAGNE.
Pàg. 21

MUSEUS/MUSÉES
PELS CAMINS DE STA. LEOCADIA
SUR LES CHEMINS DE STE. LÉOCADIE. Pàg. 23

GUIA DE SERVEIS/COMMERCE ET SERVICES.
Pàgs. 25-32

Belluga't Bouge-toi

Informatiu turístic
i cultural

Informations touristiques
et culturelles

Edita/Editeur
Edicions Salbria, SL

Coordinació/Coordination
Martha Briscelia
bellugat.bellugat@gmail.com

Redacció/Rédaction
Marcel·lí Pascual
bellugat@hotmail.com

Publicitat/Publicité
Mari Carmen Aguilera
Tel. 687 80 16 60
Martha Briscelia González
Tel. 625 88 28 93

Disseny i maquetació/
Dessin et mise en page
Xevi Pau
www.imaginaestudi.com

Col·laboradors d'aquest número

Maribel Gutiérrez	Paul LIBMANN
Amadora Gutiérrez	Enric Quílez
Francesc X. Esteban	Francesc Espel
Miquel Spa	David Aguilera
Jordi MACH	José L. Díaz-Peñalver
Marie Laure CROS	Ramon Ardid
Jeanne CROS	Família Ruiz-Acin
Liliane MOOGIN	Josep Mosquera
Michel MOOGIN	Emili Giménez
Stéphane BUATHIER	Angel Carrillo
Laurent LEYGUE	Pau Trigo
Fred BERLIC	Gael Piguillem

Portada/Première page
Concurs internacional de gossos
d'atura. Concours International de
chiens de berger. S. BUATHIER

Dipòsit legal: GI-1384-2006

La revista Belluga't no es fa responsable del contingut dels articles i missatges publicitaris dels anunciants. És permesa la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, sempre que se citi la procedència. No obstant però, en el cas dels articles signats no és permesa la reproducció total o parcial, sense el permís previ dels titulars dels drets de la propietat intel·lectual. Imprès en paper ecològic, blanquejat sense clor.

La revue n'est pas responsable du contenu des articles et messages publicitaires des annonceurs. Il est permis la reproduction partielle ou totale de cette publication, en citant toujours la provenance. Cependant, pour les articles, signés, il n'est pas permis la reproduction totale ou partielle sans l'autorisation du titulaire des droits de propriété intellectuelle. Imprimé sur papier écologique, blanchi sans chlore.

Agenda d'activitats / Calendrier d'activités

PRATS I SANSOR

Del 4 al 13 de juliol

EXPOSICIÓ D'ARTS PLÀSTIQUES que porta per nom $E=MC^2$
Local social de Prats i Sansor. De 17 a 20 h.

BELLVER DE CERDANYA

Dissabte 5

9 h. SORTIDA-TALLER: EL XAMPANY DE SAÜC. Recollida de flors de saüc, elaboració i tast.

15€/persona. Gratuït menors d'11 anys. Inscripció: Àngel Bonada. info@taiga.cat. Tel. 630 216 591.

21.30 h. Concert de cançó francesa i swing amb NOTEBULLE.
Plaça Sant Roc. Patrocina: Pizzeria Sant Roc.

Dimercres 9

10 h. VISITA GUIADA: RUTA DEL ROMÀNIC. Visita a les esglésies de Santa Maria de Talló i Sant Serni de Coborriu. Preu: 5€. Inscripció: Agnès Figuera. amina.figuera@gmail.com. Tel. 690 332 620.

Dissabte 12

17 h. PASSEJADA: CAMINS ANTICS ENTRE POBLES.
6€ adults i 3€ nens menors d'11 anys.
Inscripcions: Isidre Ricart. borperna@gmail.com. 649 235 250.

21.30 h. Concert versions acústiques pop-jazz amb TRIPLECLIC.
Plaça Sant Roc. Patrocina: Pizzeria Sant Roc.

Diumenge 13

8 h. SORTIDA: GRAU DE L'ÓS & GRAU DE L'ÓS. Visita guiada al torrent del Grau de l'ós i aperitiu màgic al restaurant el Grau de l'ós. 15€ adults i 8€ menors d'11 anys.
Inscripció: Àngel Bonada. info@taiga.cat. 630 216 591.

Dimarts 15

21.30 h. Concert de cançó francesa i swing amb NOTEBULLE
Plaça Sant Roc. Patrocina: Pizzeria Sant Roc.

Dimercres 16

10 h. VISITA GUIADA: BELLVER HISTÒRIC. Visita pel barri vell de Bellver i recorregut pels punts d'interès del poble. Preu: 5€. Inscripció: Agnès Figuera. amina.figuera@gmail.com. Tel. 690 332 620 (sortida del pàrquing de la plaça del Portal).

Dissabte 19 i diumenge 20

II TORNEIG DE VOLEY PLATJA
Més info al poliesportiu municipal. Tel. 973 510 412.

RUTA DE DOS DIES A CAVALL- RUTA ALS CORTALS
Inscripcions: Hípica els Torrents
www.hipicaelstorrents.com. Tel. 659 438 501.

Dissabte 19

9 h. SORTIDA DE GEOLOGIA. LA TERRA ES MOU.
Preu: 10€ adults i gratuït menors d'11 anys.
Inscripcions: Carles Pereiro. 678 654 761.

22 h. Gran TIRADA NOCTURNA AL PLAT (General) Pluja d'estels.

Camp de tir de Santa Magdalena.
Organitza: Club de Tir al Plat La Batllia

Dimarts 22

21.30 h. Concert de Jazz i bossanova amb JAZZ DO IT.
Plaça Sant Roc. Patrocina: Pizzeria Sant Roc.

Dimercres 23

10 h. VISITA GUIADA: RUTA DEL ROMÀNIC. Visita a les esglésies de Santa Maria de Talló i Sant Serni de Coborriu. Preu: 5€. Inscripció: Agnès Figuera. amina.figuera@gmail.com. Tel. 690 332 620.

Dissabte 26

9 h. Sortida: CAMÍ DE SANT JAUME i volta al Tossal de Baltarga. 10€ adults i 6€ nens menors d'11 anys.
Inscripcions: Isidre Ricart. borperna@gmail.com. 649 235 250.

Diumenge 27

FESTA PETITA DE BELLVER, Sant Jaume.

RUTA DE MIG DIA A CAVALL - RUTA DEL ROMÀNIC

Inscripcions: Hípica els Torrents
www.hipicaelstorrents.com. Tel. 659 438 501.

Dimarts 29

21.30 h. Concert versions acústiques pop-jazz amb TRIPLECLIC.
Plaça Sant Roc. Patrocina: Pizzeria Sant Roc

Dimercres 30

10 h. VISITA GUIADA: CAMINS DE FERRADURA. Visita al museu de la ferreria, església de Sta Eulàlia de Pi i passejada fins la font dels cavallers. Preu: 5€. Inscripció: Alba Besolí. albabesoli@hotmail.com. Tel. 699 362 784 (lloc de sortida: entrada de Pi).

PUIGCERDÀ

Del 2 al 13 de juliol

XIX SETMANA CULTURAL DEL ROSER

Fins el 13 de juliol

XV CONCURS D'IMATGES DE PUIGCERDÀ.
Museu Cerdà.

Del 17 al 21 de juliol

FESTA MAJOR DEL ROSER

Del 18 de juliol al 18 d'agost

MOSTRA FOTOGRÀFICA D'ESTANYS DE CERDANYA
Museu Cerdà.

Dia 27 de juliol

VUITENA TROBADA MULTICULTURAL.
A la plaça del Call.

Agenda d'activitats / Calendrier d'activités

ALP, LA MOLINA I MASELLA

De l'1 al 5

CAMPUS FUTBOL SALA. Entertrain Esports.

Dia 6

TIR AL PLAT al Pla de la Baga.

Entrenaments dissabte dia 5 a les 16 h.

Dia 6

DVO DOWNHILL CUP LA MOLINA Bikepark

Puntuable per la Copa Catalana.

Dies 11 i 12

I FESTIVAL DE BLUES DELS PIRINEUS

(Emili Baleriola, Amadeu Casas, Buddy Whittington, Agustí Mas, Blues Ensemble, Deep Blues, August Tharrats & Txell Sust, Red House) A la Sala de Congressos. Venda d'entrada anticipada a Ticketmaster. (Programa apart)

Dia 12

Festa de Benvinguda i 3r EVIL EYE BIKE DAY a La Molina.

Dia 13

Tot el dia a la piscina!

CAMPANYA MULLA'T per l'Esclerosi Múltiple a les 11 h.

Del 14 al 18

CAMPUS ESTIU MTB by Adidas a La Molina.

Del 14 al 20

LACONDEGUY FREERIDE CAMPUS ESTIU14 a La Molina.

Dia 15

NIT DELS ESTELS i curs sobre fenòmens meteorològics, com fotografiar-los: entendre el cel del Pirineu i aprendre a fotografiar-lo (Organitzat per l'Associació universitària de Cerdanya dins el marc de la Universitat d'Estiu Ramon LLull de Puigcerdà) a La Molina.

Dies 19 i 20

CERDANYA AIRBORNE. Recreació històrica d'avions i vehicles militars, al nucli d'Alp i a l'Aeròdrom.

Dia 23

BÀSQUET 3X3, a les 18 h a la pista de patins (places limitades).

Del 23 de juliol al 3 d'agost

IV CURS INTERNACIONAL DE MÚSICA DE LA CERDANYA. Concerts els dies 31, 1 i 2 a les 19 h al Palau de Congressos d'Alp. Entrada lliure.

Dia 25

Sardanes amb la COBLA PRINCIPAL D'OLOT

A les 22 h a la pl. Major.

Del 25 al 27

IV PUJADA ALP 2500

Automobilisme Rally. Campionat d'Espanya.

Dia 26

XIV TROBADA DE GEGANTS ALP 2014. Plantada de gegants a les 17.30 h a la pl. Major i seguidament, cercavila.

Dia 30

BÀSQUET 3X3, a les 18 h a la pista de patins (places limitades).

Del 30 al 6 de juliol

CAMPUS DE RUGBY

Del 15 de juliol a finals de setembre

EXPOSICIÓ FLORA PIRINENCA al Xalet-refugi Pere Carner de la Molina. Artista: Josep Ventosa i Munoz.

LLÍVIA

4,5 i 6 de juliol

JORNADES ETNOBOTÀNIQUES EN LLENGUA CATALANA

ARANSA

Dies 18, 19 i 20 de juliol

FESTA MAJOR

TRAVESSERES

Dies 25, 26 i 27 de juliol

FESTA MAJOR

BOLVIR

Dissabte 2 d'agost

Al carrer Camp de l'Areny:

9 h. XIX cursa BTT

10 h. VII Trobada de Puntaires.

11:30 h. Entrega de premis de la cursa BTT.

12 h. Inauguració Escola de Sta. Cecília i Escola Bressol l'Oreneta

17 h. Festa de l'escuma.

A la plaça Major:

18 h. Espectacle infantil amb JORDI TONIETTI.

22 h. TROBADA D'ACORDIONISTES DEL PIRINEU 2014.

FESTIVAL D'ARTS ESCÈNIQUES. Jardins de la Torre del Remei

Divendres 11

19 h. INAUGURACIÓ AMB GOTS DE TUBA

Jazz&Co i Galetes Franklin. Entrada Gratuïta.

Dissabte 12

21 h. NIT DE RUMBA amb SET DE RUMBA. Preu 10€.

Dissabte 19

21 h. NIT DE MÀGIA AMB EL MAG LARI.

Preu: 25€. Nens de 4 a 12 anys: 10€.

Agenda d'activitats / Calendrier d'activités

BOURG-MADAME

Les jeudis d'ERIC EL CATALA
Place des Artistes de 20 a 23h. Marché Place de Catalogne.

14 Juillet

20:30 h. Paella-repas. Spectacle. Claude François Show.
Réservation au 04 68 04 52 4.

16 juillet

Le chef Christine Isidro vous propose des ateliers cuisine
Espace d'Art Contemporain Puigmartí. Nouvelles oeuvres de Puigmartí et exposition de Tincho Cejas.

VISITES COMMENTÉES D'ART SACRÉ

par Jean-Louis BLANCHON
Eglise de Bourg-Madame. 16h. Mecredis 2 et 23 juillet.
Eglise de Caldégas. 16h. Les mecredis 9 et 30 juillet.
Eglise d'Hix. 17h. Les mecredis 9 et 30 juillet.
Eglise de Caldégas. 18h. Le mercredi 16 juillet.

FONT-ROMEU

4 Juillet

KILIAN JORNET LE COMPTEUR DE LACS Cinéma
A partir de 18 jusqu'à 19h. Avenue Emmanuel Brousse.
FONT-ROMEU-ODEILLO-VIA.

4 et 7 Juillet

VISITE DE LA CHAPELLE DE L'ERMITAGE
Visite guidée Culturelle. A partir de 16 jusqu'à 17h.

5 et 6 Juillet

KILIAN'S CLASSIK
Compétition. 25km et 45km.

7 Juillet

CONFÉRENCE ITINÉRAIRES DE RANDONNÉE EN
CERDAGNE ET CAPCIR. Conférence.
Avenue Emmanuel Brousse. A partir 17:30h.

9 et 10 Juillet

5ÈME FESTIVAL SPIRITUALITÉ EN PYRÉNÉES. Festival.
A partir de 17 jusqu'à 23h. Avenue Emmanuel Brousse.

10, 17, 24 et 31 Juillet

LES JEUDIS KIDS. ATELIERS ET ANIMATIONS
A partir de 15 jusqu'à 19h. Avenue Emmanuel Brousse.

10, 17, 24, et 31 Juillet

LES JEUDIS KIDS. INITIATION À LA COURSE
D'ORIENTATION. Animations.
Avenue Jean-Paul. A partir de 10 jusqu'à 12h.

10, 17, 24 et 31 Juillet

LES JEUDIS KIDS. LE BAL DES ENFANTS. Concert
Avenue Emmanuel Brousse. A partir de 20 jusqu'à 22h.

10 Juillet

CONCERT POP ROCK À LA CHOUETTE. Spectacle.
Odeillo. A partir de 21 jusqu'à 23h. Entrée libre. Grillades. Bar.

11,12 et 13 Juillet

5ÈME MARCHÉ BIOZEN. Marché.
A partir de 10 jusqu'à 19h. Avenue Emmanuel Brousse.

13 Juillet

FEU D'ARTIFICE ET BAL. Bal - Fête du village.
Fête traditionnelle. A partir de 21:30 jusqu'à 01:30h.
Avenue Emmanuel Brousse.

14 Juillet

SOIREE FLAMENCO AVEC LE GROUPE ALMA FLAMENCA.
A partir de 21 jusqu'à 23h. Gratuit. Avenue Emmanuel Brousse.

FÊTE NATIONALE

Fête du village. À partir de 10:30 jusqu'à 13h.
Avenue Emmanuel Brousse.

15 Juillet

Un voyage en Europe à l'époque de Mozart: Quatuor Flâme.
A partir de 21 jusqu'à 23h. L'hermitage.

CONFÉRENCE DÉBAT "LES PLANTES MÉDICINALES"

A partir de 18 jusqu'à 20h. Avenue Emmanuel Brousse.

16, 23 Juillet

LES GALÉJADES D'ODEILLO. Par Cédric Hoareau
A partir de 21 jusqu'à 22.30h.

21 Juillet

SPECTACLE HISTORIQUE SUR LA 1ERE GUERRE MONDIALE.
Son et Lumière. 21h.

22 Juillet

VARIÉTÉ POP-ROCK
Concert. Avenue Emmanuel Brousse.
A partir de 17.30 jusqu'à 19h. Gratuit.

CIRQUE APOLLO VARIETY
Spectacle. Font Romeu.17h.

CONCERT CLASSIQUE
Vivaldi-Bach. L'hermitage. 17h.

23 Juillet

TRIBUTE TO PHIL COLLINS
Concert. Font-Romeu coeur de Station. 21h, gratuit.

Agenda d'activitats / Calendrier d'activités

25 Juillet

CONCERT AVEC IGIT ET SON GROUPE
Concert. Font-Romeu coeur de Station. 21h.

26 Juillet

FÊTE DU GRAND HÔTEL
Concert. Avenue Emmanuel Brousse, 21h.

29 Juillet

CONCERT CLASSIQUE: Barlande. L'Hermitage, 21h.

PORTÉ-PUYMORENS

25 Juillet

Balades en Calèche. Départs à 10h, 11, 12, 15, 16, 17, 18.

STE LÉOCADIE

27 Juillet

FETE "FESTE FOTRA"

Ds 16 h. ANIMATIONS DIVERSES
19 h. REPAS (salle bergerie) PAELLA 15€ gratuit pour les moins de 12 ans.
Inscription au 04 68 04 76 27 ou au 06 84 15 28 74.
21.30h. CONCERT AL CHEMIST.

BOLQUERE

6 Juillet

Animations Pot d'accueil. Entrée gratuite. Avenue du Serrat de l'Ours.

7 Juillet

PASS MONTAGNE CANI'RANDO
Tarif: 10 €. Avenue du Serrat de l'Ours.

8, 15 Juillet

TÉTÉE DES VEAUX EN FAMILLE
Tarif: 2 €. 18h45. Avenue du Serrat de l'Ours.

10 Juillet

CONCERT AVEC DIMITRI: L'ÂME DU VIOLON TZIGANE
Salle Polyvalente. Tarif : 5 €.

11 Juillet

LES PETITS AVENTURIERS AUX BOUILLOUSES. Balade
Découverte. Tarif : 11,00 €

Du 12 Juillet au 24 Août

ANIMATIONS ENFANTS. Jeux
Entrée gratuite. Avenue Serrat de l'Ours. De 15 à 19h.

14 Juillet

DANSES FOLKLORIQUES CATALANES.Spectacle.
Entrée gratuite. Rue de l'église.

REPAS SPECTACLE. Bal.

Tarif: voir le descriptif ou contacter l'Office de Tourisme.
Grand Rue. À partir de 19h30.
21h30: soirée spectacle, bal et une boisson: 10€.

15 Juillet

RANDO, BAINS CHAUDS ET TRAIN JAUNE. Balade. Découverte. Tarif: 20 €. 9h30-18h. Av. du Serrat de l'Ours.

17 juillet

CONCERT avec BERNARD SOUSTROT (trompette),
ARIANE WOLHUTER (chant) et MAÏ SAÏTO (orgue).
Tarif: 5 €. À 21h, église Sainte Eulalie.

21 juillet

CONFÉRENCE "LA FABULEUSE HISTOIRE GÉOLOGIQUE DES PYRÉNÉES CATALANES". Conférence.
Entrée gratuite. Avenue du Serrat de l'Ours.

24 Juillet

CONCERT QUATUOR EPSILON - CUIVRES: DE MOZART À BERNSTEIN. Concert.
Tarif : 5 €. À 21h, église Sainte Eulalie.

31 Juillet

CONCERT AVEC LES CONSORT LESSON: MUSIQUE ANCIENNE. 21h, église Sainte Eulalie. Tarif : 5€.

ESTAVAR

Lundi 7

21h30. Karaokè avec DJ Joël aux Jardins d'Estavar.

Mercredi 9

15h45. Visites Comentées sur les chemins de St. Jacques pour Jean Louis-BLANCHON. Église de Saint Julien d'Estavar.

Lundi 14

11h. Cérémonie Fête Nationale. Grillade.
21:30h Karaokè DJ Joël aux Jardins d'Estavar.

Dimanche 20

18h30. Apéritif de bienvenue.

Mardi 22

Cirque Melvin.

Mercredi 23

14h30. Concours de pétanque en doublettes fermées.
15h45. VISITES COMENTÉES SUR LES CHEMINS DE ST. JACQUES pour Jean Louis-Blanchon. Église de Saint Julien d'Estavar.

Agenda d'activitats / Calendrier d'activités

Samedi 26

20h. FÊTE DE QUARTIER, repas et animation.

Mercredi 30

14h30. CONCOURS DE PÉTANQUE en doublettes fermées.

15h45. VISITES COMMENTÉES SUR LES CHEMINS DE ST. JACQUES pour Jean Louis-Blanchon. Église de Saint Julien d'Estavar.

ERR

Dimanche 27

FÊTE CATALANE. 12h: Repas Catalan (Cargolade/Fideua) animé par ASTI EVEN.

16h. SPECTACLE DE FOLKLORE CATALAN par le groupe TERRA DEL SOL.

MONT-LOUIS

1 juillet au 15 octobre

EXPOSITION "Dis-moi, c'est quoi le patrimoine mondial?" Ecole de Mont-Louis. Entrée libre.

Mercredi 9

8h30. RANDONNÉE AMIS DE MONT-LOUIS

En route vers le Pic de Moros (15km, 6h 350m) Monument Gilles, ouvert à tous.

Vendredi 11 et Jeudi 17

GRAND MARCHÉ

Dans les rues de la ville, toute la journée.

Dimanche 13

De 8h à 18h. VIDE-GRENIER.

Lundi 14

10 h. CÉRÉMONIE DU 14 JUILLET avec remise de gerbes à partir de 11h30: Apéritif. Salle des Pyrénées.

Mercredi 23

8h30. RANDONNÉE AMIS DE MONT-LOUIS

En route vers Valcebollère. (15km 6h 600m) Monument Gilles, ouvert à tous.

Samedi 26

21h. Concert du Groupe TANDEM. Bar Le Régent.



Juillet

Samedi 12 - 21h

Concert «Guillem de Cabestany»

Musique sacrée «a capella» - Église Saint-Pierre

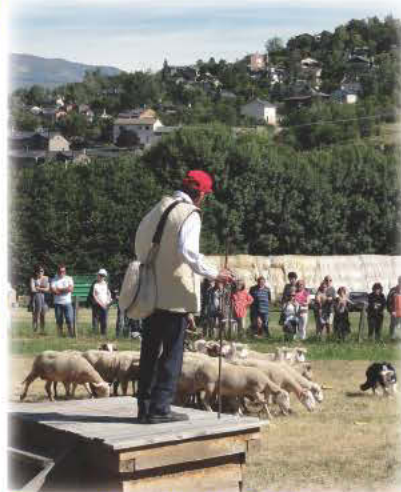


Dimanche 13 - 21h



Retransmission de la Finale de la Coupe du Monde 2014

Entrée GRATUITE - Cinéma Le Puigmel



Samedi 19 à partir de 10h30...

Conférences/Débats & Dégustations

Salle des Fêtes & Cinéma Le Puigmel

Dimanche 20 à partir de 9h30...

30^{ème} Concours International de Chiens de Berger

Lieu-dit «Pailles d'Avall» (route forestière)

MARCHÉ DE PRODUITS RÉGIONAUX / MARCHÉ ARTISANAL
ANIMATIONS POUR ENFANTS & ANIMATIONS MUSICALES
BUVETTE/RESTAURATION SUR PLACE



Jeudi 31 - 21h

Opéra MOSSET en Concert

Salle des Fêtes



ÈXIT DE LA NOVA OFICINA DE TURISME DE PUIGCERDÀ.

La nova Oficina de Turisme de Puigcerdà, ubicada a la base del campanar de Santa Maria, s'ha convertit, en només unes setmanes en l'autèntic centre de referència turístic de la capital de la Cerdanya i en un pol d'atracció de nous visitants a la comarca. Aquesta oficina, inaugurada el passat 31 de maig, està ubicada an ple centre de Puigcerdà, està perfectament integrada en un dels monuments més simbòlics d'aquesta vila, i a més de facilitar tota la informació de les activitats que es duen a terme a Puigcerdà també permet gaudir d'una visita al campanar, fet que dona un valor afegit a l'equipament.

SUCCÈS DU NOUVEL OFFICE DE TOURISME DE PUIGCERDA.

Le nouvel office de tourisme de Puigcerda, situé au pied du clocher Santa Maria, est devenu en seulement quelques semaines de fonctionnement, l'authentique centre de référence touristique de la capitale de la Cerdagne et un pôle d'attraction pour les nouveaux visiteurs de la région. Cet office, inauguré le 31 mai dernier, se trouve au milieu de Puigcerda. Il est parfaitement intégré dans l'un des monuments les plus symboliques de cette ville. En plus de faciliter toute l'information à propos des activités se déroulant à Puigcerda, elle permet aussi de profiter d'une visite du clocher, ce qui apporte une valeur ajoutée à cette réalisation.



CAMINADA DE LA MOLINA FINS A ALP PER RECLAMAR UNA ESCOLA AL NUCLI.

Una trentena de pares i alumnes de l'escola Bac de Cerdanya van caminar, el passat 19 de juny, des de La Molina fins a Alp en protesta ja que el curs vinent hauran d'assumir el cost del menjador i del transport dels nens a l'escola. Segons denuncien, la llei preveu que només els alumnes que tinguin l'escola fora del seu municipi es poden beneficiar de les beques de menjador i de transports, sense tenir en compte la distància que hi ha fins a l'escola. Per aquest motiu uns 35 nens i unes 16 famílies que viuen entre La Molina i Masella hauran de fer front a una part de l'autocar que cada dia porta els nens i a pagar tot el servei de menjador ja que donada la distància no es viable que els nens puguin anar a dinar a casa. Per aquest motiu les famílies afectades resident a La Molina i Masella reclamen que es reobri l'escola ubicada a l'Alberg Mare de Déu de les Neus, que va estar en funcionament fins al 1990, i es va tancar per falta d'alumnat.

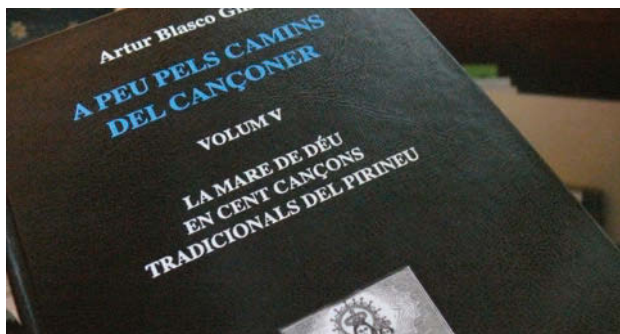
MARCHE DE LA MOLINA JUSQU'À ALP POUR RÉCLAMER UNE ÉCOLE DANS L'AGGLOMÉRATION.

Une trentaine de parents et d'élèves de l'école Bac de Cerdagne ont marché, le 19 juin dernier, de la Molina jusqu'à Alp pour protester contre le fait que l'année prochaine ils devront assumer les coûts de la cantine et du transport des enfants à l'école. De plus, ils dénoncent la loi qui dit que seuls les élèves qui n'ont pas d'école dans leur village peuvent bénéficier des bourses pour la cantine et le transport sans tenir compte de la distance qui les sépare de l'école. Pour ce motif, 35 enfants et 16 familles qui vivent entre la Molina et Masella devront payer une part de l'autobus et payer entièrement les services de la cantine alors que la distance entre l'école et la maison est trop grande pour que les enfants puissent rentrer à midi chez eux. Pour cela, les familles concernées résidant à la Molina et à Masella réclament la réouverture de l'école Alberg Mare de Dieu de les Neus qui a fonctionné jusqu'en 1990 et qui a été fermée par manque d'effectifs.



ARTUR BLASCO PRESENTA UN CANÇONER SOBRE LA MARE DE DÉU.

El llibre es titula "La Mare de Déu en cent cançons tradicionals del Pirineu" i el va presentar el passat 20 de juny l'autor, Artur Blasco, acompanyat de l'exalcalde de Bellver, Joan Pous, una de les persones que més coneix la tradició de les cançons religioses i els goigs a la Cerdanya i al Pirineu. És el cinquè volum de la col·lecció "A peu pels camins del cançoner" i inclou un centenar de cançons dedicades a la Mare de Déu i recollides per tot el Pirineu. Aquesta és la darrera publicació derivada d'un projecte que Artur Blasco va iniciar l'any 1965 i que s'ha convertit en el millor recull escrit de la tradició oral i de la cançó popular al Pirineu.



ARTUR BLASCO PRÉSENTE UN RECUEIL DE CHANTS A LA VIERGE.

Le livre s'intitule "La Mare de Deu en cent cançons tradicionals del Pirineus", il fut présenté le 20 juin dernier par son auteur, Artur Blasco, accompagné de l'ancien maire de Bellver, Joan Pous, l'une des personnes qui connaît le mieux la tradition des chants religieux et de Goigs de la Cerdagne et des Pyrénées. C'est le cinquième volume de la collection "A peu pels camins del cançoner" et il inclut une centaine de chants dédiés à la Vierge, recueillis dans toutes les Pyrénées. C'est la dernière publication dérivée d'un projet qu'Artur Blasco a commencé en 1965 et qui est devenu le meilleur recueil écrit de la tradition orale et de la chanson populaire des Pyrénées.

UN CERDÀ TOCA EL PIANO A PARÍS.

L'Arnau Balcells Berenguer (13 anys), alumne de la pianista Laia Martín, es va presentar al CONCURS MUSICAL DE FRANCE a Toulouse, va quedar primer finalista i va tenir així l'exceptional oportunitat de participar a la final que es va celebrar a St. Maur des Fosses, a París. A la final va guanyar un primer premi de la categoria de Juniors Superior II, amb el Vals n° 17 de Chopin.

UN CERDÀ TOUCHE LE PIANO À PARIS.

L'Arnau Balcells Berenguer (13 années), élève de la pianista Laia Martín, s'a présenté au CONCOURS MUSICAL DE FRANCE à Toulouse, il a été premier finalista et il va avoir ainsi l'exceptionnelle occasion de participer à la finale qui a été célébré a St. Mar des Fosses, à Paris. À la finale a gagné une première prix de la catégorie de Juniors Supérieure IIème, avec le Vaux n° 17 de Chopin.



GRAN PRESENTACIÓ DEL LLIBRE DELS MESTRES DE Cerdanya.

Més de 200 persones van omplir de gom a gom la Sala de Convencions del Museu Cerdà, a Puigcerdà, per assistir a la presentació, el passat 7 de juny, del llibre *20 mestres, 1 vall*, el segon volum de la Col·lecció d'Estudis Locals editada per Edicions Salòria. Aquest llibre, impulsat pels mestres Daniel Marcos i David Espel, fa una autèntica radiografia de l'evolució històrica de l'ensenyament i de la societat cerdana des de mitjans del segle passat fins als nostres dies, tot de la mà dels mateixos mestres que han estat protagonistes de la història i els que l'han explicat en aquest treball. La presentació va comptar amb la presència de la consellera d'Ensenyament, Irene Rigau, que va destacar la implicació dels mestres de Cerdanya en un projecte que va més enllà del treball a les aules i que, precisament, ajuda a donar a conèixer a tothom i a revaloritzar la tasca que fa el professorat i la importància que aquesta feina en el desenvolupament d'un poble modern, preparat i culte.



PRÉSENTATION PUBLIQUE DU LIVRE DES INSTITUTEURS DE CERDAGNE.

Plus de 200 personnes ont rempli la salle des conventions du Museu Cerdà de Puigcerdà pour assister la présentation, le 7 juin dernier, du livre "20 mestres, 1 vall", le deuxième volume de la collection d'Etudes Licales édité par les éditions Saloria. Ce livre, porté par les instituteurs Daniel Marcos et David Espel, fait une authentique radiographie de l'évolution historique de l'enseignement et de la société cerdane de la moitié du siècle passé jusqu'à nos jours. Il a été écrit par les mêmes instituteurs qui ont été les protagonistes de l'histoire et qui l'ont expliquée dans cet ouvrage. Lors de la présentation, la conseillère d'enseignement, Irene Rigau, était présente. Elle a noté l'implication des instituteurs de Cerdagne dans un projet qui va plus loin que le travail à l'école et qui, précisément, aide à faire connaître à tout le monde et à revaloriser le travail que font les instituteurs et l'importance de leur métier dans le développement d'un peuple moderne, préparé et cultivé.

D'INTERÈS PER A TOTS ELS VITICULTORS I AFICIONATS A LA VINYA

Bodegues Miguel Torres està realitzant un treball de recerca i recuperació de varietats ancestrals catalanes.

Si coneixeu algun tipus de cep que no sigui una varietat habitual (Xarel·lo, Macabeu, Parellada, Carinyena, Ull de llebre, Cabernet, Sumoll, Merlot, Garnatxa,...) i sabeu on es troba o algun viticultor que la cultivi, us agraïrem que ens ho comuniquem a:

Montse Torres
Dpt. de Viticultura
Tel. 93.817.75.04
Fax. 93.817.75.47



e-mail: mtorresv@torres.es

Ha estat notícia / Des nouvelles

INAUGURATION DU CHEMIN DE SAINT JACQUES. Vendredi 13 juin, la présidente du Conseil General des Pyrénées Orientales, Hermeline Malherbe, était en Cerdagne où elle a tout d'abord inauguré les sentiers de Saint Jacques de Compostelle, à Estavar, en présence de Georges Armengol, conseiller général, président de la communauté de communes Pyrénées-Cerdagne, et de Laurent Leygue, nouveau maire d'Estavar, vice-président de la communauté des communes Pyrénées-Cerdagne. Était présent de nombreux maires de la Cerdagne Nord ainsi que le 1er adjoint à la mairie de Puigcerdà. Ensuite elle s'est rendue à Sainte-Léocadie où les différents projets de ladite Communauté lui ont été présentés par Georges Armengol. A son tour, la présidente a fait un état de la politique départementale. Vers 13h, un repas de produits locaux a clôturé la matinée.

INAUGUREN EL CAMÍ DE SANT JAUME. El passat divendres, 13 de juny, la Presidenta del Conseil General des Pyrénées Orientales, Hermeline Malherbe, va inaugurar el camí de Sant Jaume a Estavar en presència de George Armengol, el president de la communauté de communes Pyrénées-Cerdagne, i de Laurent Leygue, vicepresident de la communauté des comunes Pyrénées-Cerdanya. A la inauguració hi van assistir molts alcaldes de la Cerdanya Nord i el primer tinent d'alcalde de Puigcerdà. També van anar a Santa Leocadia on Georges Armengol va presentar els diferents projectes de la comunitat i va exposar la política departamental.



Photo : Fred Berlic

UN PETIT AVION DE TOURISME SE RETROUVE SUR LE TOIT. A Saillagouse, le 20 juin un petit avion de tourisme s'est retrouvé sur le toit vers le Col Rigat. L'avion venant de Puivert à côté de Carcassonne avec à son bord un homme et une femme s'est retourné lors d'un atterrissage d'urgence, n'ayant plus de freins. Heureusement les passagers sont sortis indemnes. Une enquête a été ouverte par la Gendarmerie.

UN PETIT AVIÓ TURÍSTIC ATERRA AL DAMUNT D'UNA TEULADA. El passat 20 de juny, un petit avió turístic va fer un aterratge forçós a Sallagosa, just al damunt de la teulada d'una



casa situada al Col Rigat. L'avió provenia de Puivert, a costat de Carcassonne, i estava ocupat per una parella. Sense que se n'hagin conegut els motius, l'aparell va haver de fer un aterratge d'urgència i, afortunadament, tant les dues persones que l'ocupaven com els veïns de la vivenda en van sortir indemnes. La "Gendarmerie" ha obert una investigació del cas.

FÊTE DE LA MUSIQUE À UR. REQUIEM DE MOZART PAR LE CHŒUR TRANSFRONTALIER DE CERDAGNE. Une foule immense est venue écouter le chœur transfrontalier de Cerdagne au centre hippique d'Ur composé de musiciens de la Cerdagne Nord et Sud mais aussi du reste de la Catalogne, de France et d'Andorre. Un moment magnifique.

FESTA DE LA MÚSICA A UR. El Centre d'Hípica d'Ur va acollir, el passat 21 de juny, el Rèquiem de Mozart interpretat per la Coral Transfronterera de Cerdanya. El concert el van seguir un gran nombre de persones. La Coral Transfronterera està formada per músics de l'Alta i la Baixa Cerdanya, així com pels Petits Cantors del Principat d'Andorra i per músics de la resta de Catalunya i de França. Va ser un espectacle magnífic.



Roser 2014

Puigcerdà del 17 al 21 de juliol

Bona Festa Major

DIJOUS 17

22.00h Teatre: "Òscar, 1 maleta, 2 maletes, 3 maletes", amb La Inestable Ceretana de Teatre.

Venda d'entrades: Oficina de Turisme. Casino Ceretà.

DIVENDRES 18

18.00h Animació infantil amb Jim & Sue. Pl. Cabrinetty.

19.30h Conferència, cloenda de la Universitat d'Estiu Ramon Llull Puigcerdà, amb Muriel Casals, presidenta d'Òmnium Cultural. Museu Ceretà.

21.30h Cantada d'havaneres amb Grup Terral. **Rom cremat** per a tothom. Pl. Cabrinetty.

23.00h 5ª Trobada de dimonis i correfoc pels carrers de la Vila, amb els Diables de l'Alt Urgell, Diables de Sants i Dimonis de Puigcerdà.

00.30h Concert Nit Jove amb Sixteenth Solid Spread. A continuació Hotel Cochambre i DJ fins la matinada. Envelat.

DISSABTE 19

De 10 a 14 i de 16 a 19h Parc infantil gratuït per a totes les edats. Pl. de Santa Maria.

11.00h Rua pels carrers de la Vila i **ball de gegants** amb la Colla Gegantera i grallers de Puigcerdà. Sortida: Pl. de l'Ajuntament.

16.00h XVII Campionat de Botifarra Premi Vila de Puigcerdà 2014. Inscripcions 30 minuts abans. Espai Social Puigcerdà (antic Casal Sant Jordi).

17.00h Animació infantil, espectacle "Queviures amb De Parranda". Pl. de l'Estació.

19.30h Cercavila pels carrers de Puigcerdà amb The McKensy's Clan Band. Sortida: Pl. de l'Ajuntament.

23.30h Ball amb Orquestra Montecarlo. **Concert** de Gossos i per acabar la nit Orquestra Montecarlo pels més joves. Envelat.

DIUMENGE 20

11.30h Cercavila amb les Majorettes i la Banda de Puigcerdà. Sortida: Pl. de l'Ajuntament.

12.00h Missa solemne. Església parroquial de Sant Domènec.

12.00h Animació infantil amb Viri Virom i el seu espectacle Festiball. Envelat.

12.30h Rua pels carrers de la Vila i **ball de gegants** amb la Colla Gegantera i grallers de Puigcerdà. Sortida: Pl. de l'Ajuntament.

13.00h Audició i ballada de sardanes amb la cobla Principal de La Bisbal i els Amics de la Sardana. Pl. Cabrinetty.

18.00h Concert de Festa Major amb l'orquestra Principal de La Bisbal. Envelat.

19.30h Cercavila pels carrers de Puigcerdà amb la Fanfàrria d'Osseja. Sortida: Pl. de l'Ajuntament.

23.30h Ball de nit amb l'Orquestra Principal de La Bisbal. **Concert** pel jovent grup Virus. Envelat.

DILLUNS 21

11.00h XVII Pujada refrescant a l'Estany amb els Grallers de Queixans. Concentració a la pl. Cabrinetty.

11.30h Cercavila pels barris de la Baronia i l'Estació amb la Colla Gegantera i grallers de Puigcerdà. Sortida davant del Parc dels Quatre Camins.

12.30h Sardanes amb la cobla Selvatana. Parc Schierbeck.

16.00h XVI Campionat de Truc Trofeu Vila de Puigcerdà Roser 2014. Inscripcions 30 minuts abans al mateix local. Casal Sant Domènec.

18.00h Concert de Festa Major amb l'orquestra Selvatana. Envelat.

23.00h Gran sarau i ball de fi de festa amb l'orquestra Selvatana. Envelat.



AJUNTAMENT DE PUIGCERDÀ



Diputació de Girona



PUIGCERDÀ LA CERDANYA



Comissió de Festes

30è CONCURS INTERNACIONAL DE GOSSOS D'ATURA OSSÉJA. 19 i 20 de juliol

El concurs internacional de gossos d'atura a Osséja celebra-
rà la seva trentena edició.

Enguany el programa es duu a terme durant dos dies:

Dissabte, 19 de juliol

Un dia en el qual s'alternaran conferències i debats, música
tradicional i degustació de productes regionals.

10.30 h. Música amb ZINGA-ZANGA, grup de Lacaune -
Tarn. Toquen instruments tradicionals com el *cabrette* (cor-
namosa) i el *Graille* (oboè).

11 h. Panell de discussió sobre l'ensinistrament dels gossos,
per Jean-Denis Vigne, arqueozoòleg del Museu d'Història Na-
tural de París.

12.30. Degustacions gourmet i música.

14 h. Taula rodona sobre "arxiu adjunt" en el regne animal i
en particular la relació entre l'home i el gos, amb el Dr. Claude
Beata, veterinari conductista, autor del llibre *En risc d'estimar*.

15.30 h. Degustacions gourmet i música amb el grup local
TRIPLECLIC.

17 h. Panell de discussió sobre el pastoratge a la muntanya
d'Enveitg abans, amb Christine Rendu, investigadora del CNRS
(Centre Nacional d'Investigació Científica) i avui dia amb Sarah
Fichot, tècnic de pasturatge al Pirineu.

18.30 h. Tancament, aperitiu i música.

Traducció simultània francès-català.

Entrada general, 12 €. Ubicació: saló de cinema d'Osséja.

Diumenge 20 de juliol

De 10 a 13 h. Concurs de gossos d'atura, a Palles d'avall,
Oceja. Exhibicions espectaculars de treballs del gos amb un
grup d'ovelles. Els competidors són de Catalunya, País Basc i
de Bearn, i aniran amb els vestits tradicionals de la regió d'on
provenen. Demostració de l'equip d'intervenció i rescat de per-
sones de La Seu d'Urgell. Exercicis del gos sotscampió d'Es-
panya de l'especialitat amb disc. I durant tot el dia, el mercat
d'artesanía, entreteniment i menjar.

Entrada al concurs: 5 €. Per les animacions de la tarda en-
trada lliure.

30ème CONCOURS INTERNACIONAL DE CHIENS DE BERGER OSSÉJA. 19 et 20 de juillet

Paul Libmann

Le concours international de chiens de berger d'Osséja fête
cette année sa trentième édition. A cette occasion le program-
me se déroule sur deux journées:

Samedi 19 juillet

Une journée pendant laquelle alterneront conférences-débats,
musique traditionnelle et dégustations de produits régionaux.

10h30. Entrée en musique avec le groupe ZINGA-ZANGA
dont les instruments traditionnels sont la "cabrette" (une cor-
nemuse) et la "graille" un hautbois, tous les deux des monts
de Lacaune dans le Tarn

11h. Conférence-débat sur la domestication du chien par
Jean-Denis Vigne, archéozoologue du Museum d'Histoire Na-
turelle de Paris

12h30. Dégustations gourmandes en musique

14h. Conférence-débat sur "l'attachement" dans le règne
animal et plus particulièrement dans la relation homme-chien.
Avec Claude Béata, vétérinaire comportementaliste auteur
d'un livre intitulé "au risque d'aimer"

15h30. Dégustations en musique avec le groupe local TRI-
PLECLIC, chansons d'auteurs.

17h. Conférence-débat sur le pastoralisme avant (montagne
d'Enveitg) et aujourd'hui, avec Christine Rendu, chercheuse au
CNRS" (Centre national de la recherche scientifique) et Sarah
Fichot, technicienne pastoralisme sur la chaîne des Pyrénées.

18h30. Apéritif de clôture toujours en musique.

Traduction simultanée français-catalan.

Entrée générale 12 euros. Lieu: salle de cinéma d'Osséja.

Dimanche 20 juillet

Le concours de 10 à 13h, au lieu-dit "palles d'avall", Osséja:
épreuves spectaculaires de travail du chien sur un lot de bre-
bis. Les concurrents, en costume traditionnel de leur région,
viennent de Catalogne, du Béarn, du pays basque... Et toute la
journée, marché, artisanat, animations et restauration. Inter-
vention de l'équipe de secours aux personnes et de recherche
de la Seu d'Urgell, exercices de disc-dog avec le vice-champion
d'Espagne de la spécialité... Entrée au concours: 5 euros, ani-
mations de l'après-midi gratuites.



Regalèssia de muntanya

Trèfle Alpin

Trifolium alpinum



La regalèssia de muntanya (Trifolium alpinum L.) és una planta que pertany a la família de les papilionàcies (Fabaceae).

Descripció

Planta perenne, cespitosa, de tiges que són llenyoses a la seva base. Les fulles presenten 3 foliols lanceolats, finament dentats. Les flors poden fer fins a 2 cm de diàmetre i són de color rosat o porpra, agrupades en grups de 3 a 12 flors.

Floració

Durant els mesos de juny, juliol i agost.

Distribució

Prats i pastures preferentment acidòfiles, entre 1.700 i 2.500 m d'alçada, a les muntanyes europees, en sòls rics en matèria orgànica.

Propietats medicinals

A la medicina popular s'ha emprat com a antiàcid, antiinflamatori, antitussigen i com a expectorant. També se la considera bona per a combatre les inflamacions bucofaríngees. En tot cas, en desaconsellem el seu ús si no és sota la supervisió d'un expert.

Curiositats

Les seves arrels tenen gust a regalèssia, d'aquí el seu nom de regalèssia de muntanya i s'empren com a dolç.

Etimologia

Tri (gr.) > tres; *folium* (llat.) > fulles; *alpinum* (llat.) > relatiu als Alps.

Le Trèfle Alpin est une plante appartenant à la famille des fabacées (ou légumineuse).

Description

Plante vivace, basse, aux tiges ligneuses à leur base. Les feuilles présentent 3 folioles lancéolées finement dentelées. Les fleurs peuvent atteindre 2 cm de diamètre et sont de couleur rose ou pourpre, rassemblées en groupes de 3 à 12 fleurs.

Floraison

Durant les mois de juin, juillet et août.

Ecologie

Dans les prés et pâturages de préférence sur des sols siliceux, entre 1700 et 2500 mètres d'altitude dans les montagnes européennes, sur des sols riches en matière organique.

Propriétés médicinales

Suivant la médecine populaire, elle a été utilisée comme antiacide, anti-inflammatoire, antitussif et comme expectorant. On la considère aussi comme apte à combattre les inflammations bucco-pharyngées. En tout cas, nous déconseillons son usage s'il n'est pas supervisé par un expert.

Curiosités

Ses racines ont le goût de la réglisse, d'où son nom de réglisse de montagne et on l'utilise comme un bonbon.

Etymologie

Tri(gr)>trois; *folium*(lat)>feuilles; *alpinum*(lat)>relatif aux Alpes.





PUIGCERDÀ. Festa de l'Arbre / Fête de l'Arbre. (**Família Ruiz-Acin**).



PUIGCERDÀ. Recollida de patates / Récolte de pommes de terre. (**Josep Mosquera**).

**Puigcerdà i el Govern
pacten el traspàs de
tota la plantilla mèdica
cap al nou hospital**

**Puigcerdà et le Gouvernement
concluent un accord
pour le transfert de la plate-forme
médicale vers le nouvel hôpital.**



La fundació Hospital de Cerdanya, que gestiona l'actual centre sanitari, i la Generalitat han aprovat via acord del consell d'administració de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT) el traspàs de tota la plantilla del centre mèdic al futur hospital transfronterer.

Es tracta d'un acord que alleuja molts temors a la capital cerdana perquè afecta a tots els treballadors de l'atenció d'aguds de l'hospital, que passaran en bloc a treballar al nou Hospital. Amb la llei a la ma el nou hospital no havia de contractar el personal del vell, fet que havia creat molt neguit entre la plantilla mèdica per bé que des del nou centre s'havia assegurat que es faria així. L'acord afecta a 150 treballadors de la Fundació Hospital de Cerdanya, que continuarà gestionant l'atenció primària, a l'edifici actual, i la Residència Sociosanitària.

L'acord estableix que es mantindran les condicions laborals individuals i col·lectives, la qual cosa implica aspectes com el tracte amb l'empresa, el salari, l'antiguitat o el tipus de jornada.

La fondation Hôpital de Cerdagne qui gère l'actual centre sanitaire et la Généralitat ont conclu un accord avec le Groupement Européen de Coopération de Coopération Territoriale (AECT) pour le transfert de toute la plate-forme du centre médical au futur hôpital transfrontalier. C'est un accord qui apaise beaucoup de craintes dans la capitale cerdane car il concerne tous les employés du centre hospitalier qui retrouveront en bloc leur travail dans le nouvel hôpital. Suivant la loi, le nouvel hôpital n'était pas tenu d'embaucher le personnel de l'ancien hôpital, ce qui avait créé beaucoup d'inquiétude parmi le personnel de la plate-forme médicale même si le nouvel hôpital avait assuré qu'il en serait ainsi. L'accord concerne 150 employés de la Fondation Hôpital de Puigcerda qui continuera à gérer le Centre de consultations de médecine générale et le Centre gériatrique et de rééducation fonctionnelle. L'accord établit que les conditions actuelles de travail collectives et individuelles seront maintenues ce qui implique le maintien des accords salariaux concernant les salaires, l'ancienneté et les conditions de travail.

El setembre i en 10 dies

L'acord del consell d'administració de l'AECT també inclou un acord entre el departament de Salut i la Fundació Hospital de Cerdanya que ha de garantir la viabilitat econòmica de l'atenció primària i la residència, que ara no tindran el coixí que suposava la gestió vinculada dels tres serveis. L'alcalde de Puigcerdà, Albert Piñeira, va remarcar ahir que els dos acords són molt importants per Puigcerdà perquè assegura els llocs de feina i les condicions laborals de la que en viuen 150 famílies a la vila i la Cerdanya.

L'AECT va confirmar l'estrena per la primera quinzena de setembre i un traspass en deu dies.

En la última reunió del consell d'administració també es va aprovar la designació del metge puigcerdanès Jordi Gassió com a nou director general de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial Hospital de Cerdanya (AECT-HC). Gassió substitueix el fins ara màxim dirigent de l'òrgan executiu del centre, Victorià Peralta, que ha estat destinat novament a la regió sanitària de Lleida per part del departament de Salut. Gassió va ser triat entre un total de 14 aspirants. El metge traumatòleg de l'hospital cerdà Jordi Gassió, nascut a Sabadell el 1958, va ser candidat per CiU a les municipals del 2007. Entre els anys 2011 i 2013 va ocupar el càrrec de director general d'Emergències.

En septembre et en 10 jours

L'accord du Conseil d'administration de l'AECT inclut aussi un accord entre le Département Catalan de la Santé et la Fondation Hôpital de Cerdagne qui doit garantir la viabilité économique du Centre de consultations de médecine générale et le Centre gériatrique et de rééducation fonctionnelle qui maintenant n'auront plus la protection que leur donnait la gestion commune des trois services. Le maire de Puigcerda, Albert Piñeira a remarqué, hier, que les deux accords sont très importants pour Puigcerda car ils maintiennent les postes et les conditions de travail qui assurent la vie de 150 familles de la ville et de Cerdagne. L'AECT a confirmé l'ouverture pour la première quinzaine de septembre et un transfert en 10 jours.

Durant la dernière réunion du Conseil d'Administration, il a été approuvé la nomination du médecin de Puigcerda, Jordi Gassio au poste de nouveau Directeur Général de l'AECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale - Hôpital de Puigcerda). Gassio remplace celui qui était jusque là le plus important dirigeant de cet organisme, Victorià Peralta, qui a été nommé à la région sanitaire de Lleida par le Département Catalan de la Santé. Gassio a été choisi parmi un total de 14 candidats. Le médecin traumatologue de l'Hôpital de Puigcerda, Jordi Gassió est né à Sabadell en 1958, il a été candidat aux élections municipales de 2007 sous l'étiquette CIU. De 2011 à 2013, il a occupé le poste de Directeur Général du service des urgences.

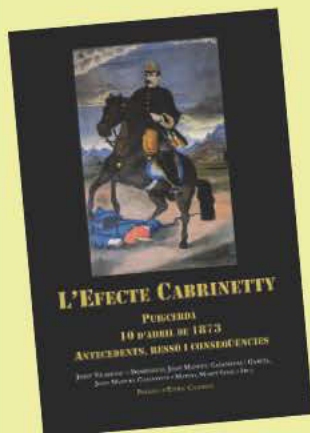
Belluga't Bouge-toi

Per la Cerdanya i coneix-la

À travers la Cerdagne
et apprends à la connaître

PUBLICITAT

Mari Carmen Aguilera
Tel. 687 80 16 60
Martha Briscelia González
Tel. 625 88 28 93



L'EFECTE CABRINETTY

*Josep Viladesau, Joan Manuel Casanovas i Garcia,
Joan Manuel Casanovas i Mateo i Martí solé*

El 10 d'abril de 1873 la vila de Puigcerdà és atacada per los tropes carlines del general Savalls, la població resisteix però després de moltes hores de lluita, quan les forces ja flaquejen, apareix el brigadier Cabrinetty i fa marxar els carlins. Puigcerdà s'ha salvat i allí comença la història moderna d'una vila que es modernitzarà de la mà del turisme.

El llibre, un treball exhaustiu i rigurós, està escrit per quatre autors que després d'anys de fer recerca han cregut oportú publicar-ne els resultats. Són aquests: Josep Viladesau, Joan Manuel Casanovas i Garcia, Joan Manuel Casanovas i Mateo i Martí solé.

Col·lecció d'estudis locals. 1a edició. Preu: 17 euros. 200 pàgines.



EDICIONS SALÒRIA

“El somni d’una terra màgica”

El juny del 2003 vaig arribar a la Cerdanya amb la meua família, veníem amb les maletes carregades d’il·lusió, davant l’oportunitat que se’ns havia presentat de venir a viure a una comarca meravellosa, plena de llum, ideal per veure créixer el nostre fill.

Vam apostar per un projecte que volíem que fos per a tota la vida però desafortunadament no ha pogut ser així, a causa d’uns fets i circumstàncies que no arribo a entendre.

He après que no sempre un aconsegueix el que desitja, no per falta d’entusiasme o esforç sinó, perquè algú decideix que no estàs preparat per fer la teua feina i diu que no dones el perfil que necessiten.

És aleshores quan te n’adones que no et volen i que no tens opció per quedar-te a treballar a la Cerdanya.

Sempre he mirat d’exercir la meua professió fent el millor que he pogut, sempre procurant el benestar dels meus pacients. Així és com sento que hauria de ser la professió de metge.

Ara marxem de la comarca amb les nostres maletes, aquest cop plenes de moments inoblidables, imatges de paisatges impressionants i amb l’amistat de tanta gent excepcional a la que hem tingut el privilegi de conèixer. Crec que ens caldrien moltes maletes per poder guardar tants bons records.

Per finalitzar, volem donar les gràcies a totes aquelles persones que ens han ajudat i recolzat incondicionalment al llarg d’aquests onze anys.

Ens emportem un gran tresor que guardarem sempre en el nostre cor: la vostra amistat, els bons moments i aquesta llum tan especial que il·lumina la vall de la Cerdanya.

José Luís Díaz-Peñalver



*Camins que ara s’envaeixen,
Camins que he de fer sols,
Camins vora les estrelles,
Camins que ara no hi són.
No és senzill saber cap on has de marxar,
pren la direcció del teu cor.*

Sopa de Cabra

“Le rêve d’une terre magique”

En juin 2003 je suis arrivé avec ma famille, nous venions avec les valises chargées d’espairs, devant l’opportunité que c’est présenté de vivre dans une région merveilleuse pleine de lumière idéal pour voir grandir notre fils.

Nous avions choisi en projet que nous voulions pour toute la vie mais malheureusement cela n’a pas pu se faire à cause de faits et circonstances que je ne comprends pas.

J’ai appris à mes dépenses que nous désires ne se réalisent pas, non pas par manque d’enthousiasme ou d’effort mais parceque le projet n’a pas fait l’objet d’un travail de préparati-on, et ne donne pas le résultat escompté.

C’est alors que tu te rends compte que l’on ne te veut pas, et que tu ne peux pas rester travailler en Cerdagne.

J’ai toujours essayé d’exercer ma profession du mieux possible, en proeurant le bienêtre de mes patients. C’est aussi que devrait être la profession de médecin.

Maintenant nous partons de la région avec nos valises pleines de moments inoubliables; images de paysages impressionnants et l’amitié de gens exceptionnels que nous avons eu le privilège de connaître. Je crois qu’il nous faudrait beaucoup de valises pour garder autant de bons souvenirs.

Finalement nous voulons remercier toutes les personnes qui nous ont aidé et appuyé incondicionnellement durant ces onze années. Nous emportons un grand trésor que nous garderons toujours dans notre cœur: votre aimitié, les bons moments et cette lumière tant spéciale qui illumine le vall de Cerdagne.

DIMECRES 2 DE JULIOL

21.30 H AL CAMPANAR.

CONCERT BANDA DE MÚSICA D'OSSEJA.

DIJOUS 3 DE JULIOL

21.30 H ALS JARDINS DEL RESTAURANT DE L'ESTANY, VILLA PAULITA.

TOUS LES MATINS DU MONDE. FEMAP CINEMA.

ENTRADES DE 5 A 7 €.

DIVENDRES 4 DE JULIOL

19.30 H A L'ARXIU COMARCAL.

INAUGURACIÓ DE L'EXPOSICIÓ ENTRE AUSTRIES I BORBONS, LA GUERRA DE SUCCESSIÓ A LA Cerdanya I L'URGELLET.

PRODUCCIÓ: ARXIU COMARCAL DE LA CERDANYA I ARXIU COMARCAL DE L'ALT URGELL.

DISSABTE 5 DE JULIOL

TOT EL DIA A LA PLAÇA SANTA MARÍA I HEROIS.

MERCAT MEDIEVAL.

11.00 H AL MUSEU CERDÀ.

INAUGURACIÓ DE LES PRIMERES SALES PERMANENTS DEL MUSEU, "CASA I FAMILIA CERDANA". PORTES OBERTES DURANT TOT EL CAP DE SETMANA.

18.00 H AL CAMPANAR.

ESPECTACLE DESPERTA A CÀRREC DEL GRUP JOVE DE DANSART CERDANYA.

22.00 H AL CASINO CERETÀ.

MUSICAL CHICAGO. ASSOCIACIÓ CERDANYA MUSICAL.

DIUMENGE 6 DE JULIOL

TOT EL DIA A LA PLAÇA SANTA MARÍA I HEROIS.

MERCAT MEDIEVAL.

DE 10 A 13.00 H A LA PLAÇA DE L'AJUNTAMENT.

XI TROBADA DE PUNTAIRES. GRUP DE LABORS CASAL SANT DOMÈNEC.

18.00 H AL CASINO CERETÀ.

MUSICAL CHICAGO. ASSOCIACIÓ CERDANYA MUSICAL.

DILLUNS 7 DE JULIOL

21.30 H AL MUSEU CERDÀ.

CONCERT GRUP DE CORDA. ENTRADA GRATUÏTA.

DIMARTS 8 DE JULIOL

18.00 H AL PASSEIG 10 D'ABRIL.

Jocs de fusta gegants per a la mainada.

DIMECRES 9 DE JULIOL

19.00 H AL PASSEIG 10 D'ABRIL.

ESCACS AL CARRER.

22.00 H A LA PLAÇA DEL CALL.

NIT BRUIXA. CAL RECOLLIR ELS TIQUETS A L'ÀREA DE CULTURA.

DIJOUS 10 DE JULIOL

18.00 H AL CLAUSTRE SANT DOMÈNEC.

DAVANT LA BIBLIOTECA, LECTURA PÚBLICA DEL LLIBRE DE SERGI PÀMIES, "CANÇONS D'AMOR I DE PLUJA".

20.00 H AL MUSEU CERDÀ.

CONCERT AMOR ETERN A CÀRREC DELS ALUMNES

DE CANT DE L'ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA "ISSI FABRA".

DIVENDRES 11 DE JULIOL

11.30 H AL BIBLIOLLAC.

UN CONTE A CADA BUTXACA A CÀRREC DE PATIDECONTES PER A LA MAINADA.

21.00H A L'ESGLÉSIA DE SANT DOMÈNEC.

CONCERT DE L'ORQUESTRA I COR D'ABINGDOM, ANGLATERRA.

JOVENTUTS MUSICALS DE LA CERDANYA. ENTRADA GRATUÏTA.

DISSABTE 12 DE JULIOL

TOT EL DIA AL PASSEIG 10 D'ABRIL.

FIRA DE PINTORS.

18.00 H AL MUSEU CERDÀ.

PRESENTACIÓ DEL CENTENARI DELS GEGANTS A PUIGCERDÀ.

A CONTINUACIÓ CERCAVILA INAUGURAL.

21.30 H AL RESTAURANT DEL POLIESPORTIU.

SOPAR DE CLOENDA, "NIT DE LA CULTURA".

RESERVES A L'ÀREA DE CULTURA.

DIUMENGE 13 DE JULIOL

D'11 A 14.00 H PELS CARRERS DE LA VILA.

ACTES DE CEL·LEBRACIÓ DELS 100 ANYS DE GEGANTS. COLLA GEGANERA DE PUIGCERDÀ.

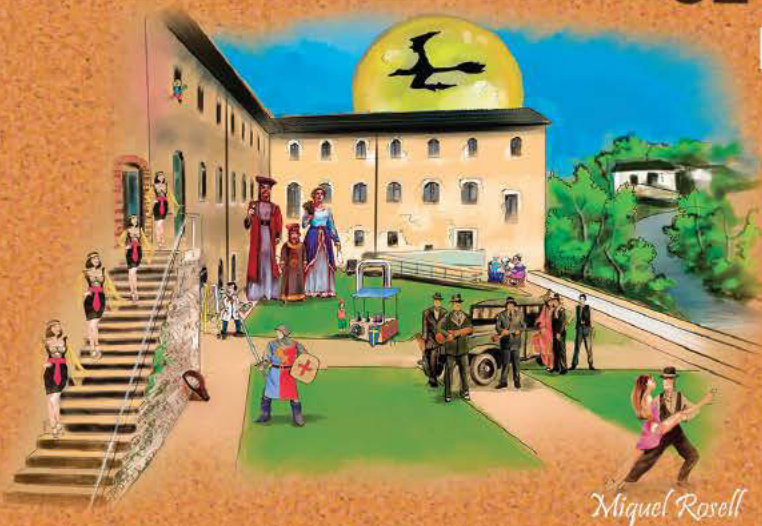
17.00 H AL CASINO CERETÀ.

XVI TROBADA DE POESIA CATALANA.

21.30 H A L'ESGLÉSIA DE SANT DOMÈNEC.

CONCERT CORAL A CÀRREC DE ROY DE CHOEUR. ORGANITZA CTC. ENTRADA GRATUÏTA.

XIX SETMANA CULTURAL DEL ROSER 2014 Puigcerdà Del 2 al 13 de juliol



AJUNTAMENT
DE PUIGCERDÀ



Diputació de Girona



Generalitat
de Catalunya
Departament
de Cultura

Del 2 al 17 d'agost de 2014

Exposició de Patchwork

a l'Arxiu Comarcal de Puigcerdà



**Inauguració
divendres dia 1
d'agost a les 19h**

**Visita l'exposició de
treballs del 2 al 17 d'agost
a la Sala Sebastià Bosom
a l'Arxiu Comarcal de la
Cerdanya
Pg. del 10 d'abril, 2**

**De dilluns a diumenge de
10 a 15h i de 17 a 20:30h**



Imatges de Cerdanya / Images de Cerdagne

Envia les teves fotos a:
Envoyez vos photos à:
bellugat@hotmail.com



Telefons d'interès / Téléphones pratiques

BAIXA Cerdanya

Urgències-serveis

Atenció urgent al ciutadà: 112
Sanitat respon: 902 11 14 44
Centre d'emergències: 061
Informació metereològica: 012
Bombers-Emergències: 085
Mossos d'Esquadra: 088
Hospital de Puigcerdà: 972 88 01 50
Creu Roja: 972 88 05 47
Ambulàncies (24 h): 972 17 17 11

Ajuntaments

Alp: 972 89 00 17
Bellver de Cerdanya: 973 51 00 16
Bolvir: 972 89 50 01
Das: 972 89 02 20
Fontanals de Cerdanya: 972 89 01 96
Ger: 972 89 40 01
Guils de Cerdanya: 972 88 00 16
Isòvol: 972 89 50 51
Lles: 973 51 50 47
Llívia: 972 89 60 11
Meranges: 972 88 00 54
Montellà i Martinet: 973 51 50 12
El Pont de Bar: 973 38 40 63
Prats i Sansor: 972 89 05 94
Prullans: 973 51 02 55
Puigcerdà: 972 88 06 50
Riu de Cerdanya: 973 51 07 00
Urús: 972 89 02 10

Oficines de turisme

Alp: 972 89 03 85
Bellver de Cerdanya: 973 51 02 29
Llívia: 972 89 63 13
La Molina: 972 89 20 31
Puigcerdà. Of. Turisme de Cerdanya: 972 14 06 65
Puigcerdà. Patronat Municipal: 972 88 05 42

Serveis diversos

Atenció ciutadana: 972 89 03 11
Arxiu Comarcal de Cerdanya: 972 88 23 67
Biblioteca Comarcal: 972 88 03 04
Museu Cerdà: 972 88 43 03
Correus: 972 88 08 14
Consell Comarcal: 972 88 48 84
Deixalleria comarcal: 972 88 01 82
ITV: 972 14 06 60
Jutjats: 972 88 45 00
Serveis socials: 972 14 13 13
Túnel del Cadí: 972 89 06 63
Endesa: 972 14 06 78
Gas Natural: 972 88 23 63
SOREA (servei d'aigües): 972 88 09 48

ALTA Cerdanya

Urgences-services

Appel d'urgence européen: 112
Ambulances ALTI: 04 68 04 20 20
Cabinet d'infirmières: 04 68 04 04 15
Centre anti-poison: 04 68 63 24 01
Pompiers Err: 18 ou 04 68 04 78 14
Pompiers Font Romeu: 04 68 30 02 05
SAMU: 15
Police: 17
Gendarmerie Nationale: 04 68 30 08 68
Gendarmerie: 17 ou 04 68 04 70 57

Mairies

Mairie de Saillagouse: 04 68 04 72 89
Mairie d'Err: 04 68 04 72 94
Mairie de Bourg-Madame: 04 68 04 52 41
Mairie d'Osséja: 04 68 04 53 40
Mairie de Font Romeu: 04 68 30 10 22
Mairie Latour-de-Carol: 0 4 68 04 81 82
Mairie d'Estavar: 0 4 68 04 76 27
Mairie de Dorres: 04 68 04 60 69
Mairie de Porté-Puymorens: 04 68 04 82 20
Mairie d'Ur: 04 68 04 82 91
Mairie d'Enveitg: 04 68 04 81 34
Mairie de Santa Leocadie: 04 68 04 76 27
Mairie d'Eyne: 04 68 04 78 66
Mairie de Palau de Cerdagne: 04 68 04 53 62
Mairie de Bolquère: 04 68 30 05 53
Mairie de Mont-Louis: 04 68 04 21 18
Mairie d'Angoustrine Villeneuve les Escaldes: 04 68 30 22 89

Offices du Tourisme

Font Romeu: 04 68 30 68 30
Osseja: 04 68 04 53 86
Bourg-Madame: 04 68 30 11 60
Office de Tourisme de Pyrénées 2000: 04 68 30 12 42

Pels camins de Santa Leocadia

Aquest estiu, el Museu de la Cerdanya ofereix una nova exposició fotogràfica: "Pels camins de Santa Leocadia". És sobretot la història de dues persones apassionades pel seu poble, Alain i Andrée Cava. Quatre anys van trigar d'anar anant d'una granja a una altra per recollir les fotografies i recollir antiguitats. I com resultat: més de 800 imatges mostren la vida quotidiana entre 1900 i 1960.

Aquesta exposició és un viatge a un temps no molt llunyà quan el treball i els rituals religiosos es duïen a terme al llarg de tot l'any. Un temps aparentment immutable, però també molest per la marca dels grans esdeveniments històrics de principis de segle.

Per fer més agradable la visita, el Museu de la Cerdanya ha tret les seves col·leccions pròpies: eines agrícoles, articles per a la llar i les imatges religioses que l'acompanyen. Aquestes antiguitats fan ressò d'escenes de la vida quotidiana. A canvi, les fotografies els donen una nova vida i els presenten a les mans d'aquells que els han utilitzat.

Aquesta exposició, amb el suport de la Comunitat de Comunes Pirineus Cerdanya i l'Ajuntament de Santa Leocadia, es pot visitar en l'horari habitual del Museu de Cerdanya.

També es poden trobar nombroses activitats per a totes les edats i recorreguts per la finca Cal Mateu a la mateixa població.

Horaris Museu Cerdanya, Santa Leocadia

De l'1 de juliol al 28 de setembre de 2014

Obert de dimarts a diumenge

Matí: 10.30 - 12.30

Tarda: 14 - 19 h

(Dilluns tancat)

Sur les chemins de Sainte-Léocadie

Cet été, le Musée de Cerdagne vous propose une nouvelle exposition photographique. « Sur les chemins de Sainte-Léocadie », c'est d'abord l'histoire de deux habitants passionnés par leur village, Alain et Andrée Cava. Quatre années passées à aller de ferme en ferme pour récolter des photographies et recueillir les témoignages des anciens. Et au bout du compte, plus de 800 images qui retracent la vie quotidienne entre 1900 et 1960.

Cette exposition, c'est une plongée dans un temps pas si lointain où les travaux et les rites religieux se déroulaient au fil des saisons. Un temps apparemment immuable, bouleversé toutefois par la marque des grands événements historiques du début du siècle.

Pour donner du relief à la visite, le Musée de Cerdagne a puisé dans ses collections. Outils agricoles, objets religieux et domestiques accompagnent les images. Ces objets anciens font écho aux scènes de la vie quotidienne. En retour, les photographies leur donnent une nouvelle vie, en les remettant dans les mains de ceux qui les ont utilisés.

Cette exposition, soutenue par la Communauté de Communes Pyrénées-Cerdagne et la Mairie de Sainte-Léocadie, sera visitable aux horaires habituels d'ouverture du Musée de Cerdagne. De nombreuses animations pour petits et grands, et des visites guidées de la ferme Cal Mateu sont également proposées sur le site.

Horaires du Musée de Cerdagne, Sainte Léocadie

Du 1er juillet au 28 septembre 2014

Ouvert du mardi au dimanche

Matin : de 10h30 à 12h30

Après-midi : de 14h à 19h

(Fermé le lundi)



¡NO ET QUEDIS A TERRA I RESERVA JA EL TEU SALT!



SALTA A PARTIR DE 199€
FOTOS / VIDEO 45€

www.saltamos.es



C/AERÒDROM DE LA CERDANYA, S/N 17538 DAS

9 3 0 1 3 0 2 8 5



¡PRÒXIMA APERTURA!

AERÒDROM BARCELONA - BAGES

SANT FRUITÓS DE BAGES

INICIS A LLÍVIA D'UN PETIT GRAN ESPORT, EL PING-PONG O TENIS DE TAULA



Coincidint amb el quart campionat de ping-pong a Llívia vull fer un petit recordatori dels inicis d'aquest esport a Llívia; a mi personalment amb dona molta alegria i sobretot un sentiment profund recordar que aquest esport ja existia fa 66 anys. A començament del curs escolar 1946-1947 va arribar a Llívia un nou mestre en sr Carlos que va substituir al sr Manel Vidal.

Tot just iniciar-se el curs el sr Carlos ens va sorprendre quan ens va demanar que l'ajudéssim a portar la tarima a un dels fusters del poble i ens va dir que aquest ja sabia el que havia de fer. Pocs dies després es presentà a l'escola amb la tarima transformada en una fantàstica taula de ping-pong que la va col·locar els baixos de l'escola.

El sr Carlos no tant sols va aconseguir que fòssim millors estudiants, (perquè qui acabava els deures tenia l'opció de jugar una partideta a ping-pong) si no que ens aficionéssim a aquest esport.

Més tard totes les activitats culturals i lúdiques es van traslladar al col·legi de les monges, actualment l'alberg Pere Tarrés i es va comprar una nova taula.

Amb taula nova de ping pong la plantilla de nois va augmentar, i es van realitzar competicions entre els equips de Puigcerdà, Bourg-Madame...

Al llarg del temps vàrem aconseguir un nivell bastant considerable.

Alguns dels alumnes i amics d'aquella època són: Eloy, Antoine, Florenci, Santi, Guillem, Josep i Joan...

Conseguo un trofeu de 1947 que vull compartir amb tots vosaltres.

Jesus Gómez



Veterinari a domicili

- estrés
+ comoditat



667.44.31.39 assistència 24h



Cal Bieló

Carnisseria Xarcuteria
Elaboració pròpia

Plaça del Portal, 13 - T. 973 510 513
25720 Bellver de Cerdanya
calbielo@gmail.com



RESTAURANT

La Coma

Saló per a banquets

Ctra. Nacional 260 (Lleida-Puigcerdà), Km. 205
Tel.: 973 51 51 76 - Fax: 973 51 50 78
25724 - LLES - MARTINET

www.restaurantlacom.com

CLEMENT'S

Especialidad en Pescado, Arroz y Marisco



Bar - Restaurante

Av Dr. Piguillem, 6
Telf/Fax 972881166
17520 PUIGCERDÀ - GIRONA

llívia
Cal Costa
autoservei
Raval, 55 Tel. 972 89 60 09 LLÍVIA

XARCUTERIA
ROLLAND



Plaça Major, 7 - 17527 LLÍVIA Tel. 972 89 60 18

XARCUTERIA ARTESANA
QUEVIURES
MENJARS PER EMPORTAR
ELABORACIÓ PRÒPIA

EL TUPI



- Ambient familiar i acollidor
- Especialitat en esmorzars
- Dinars casolans i plats combinats
- Retransmissions esportives (motos, FI, futbol...)



VINE A GAUDIR DE LA TERRASSA COBERTA TOT L'ANY

Raval, 46 - LLÍVIA Tel. 972 89 65 24

V I L L I B R E R I A
P A P E R E R I A
ILADESAU

Major, 37
17520 PUIGCERDÀ
Tel i Fax: 972 88 01 91



**PAPERERIA
VIÑAS**

Passeig 10 d'abril, 12 Tel. 972 88 02 18
PUIGCERDÀ

MAGDA PERRUQUERIA

c. Orient, 26 - ALP
Tel. 972 890 265
magdaperruqueria@hotmail.com

*Aquest estiu
posa color a les teves ungles!!!
En tenim de tots els colors!!!*

guia dental



Dr. Oriol Martínez Duran
Metge Odontòleg
Professor Universitat Barcelona
Col·legiat n° 2782

c/ Nord, 10
17538 ALP (Girona)
Tel. 972 89 08 63
Mòbil 649 99 70 67

CLÍNICA DENTAL DR. JOSEP MESTRES



- **IMPLANTS DE PRIMERES MARQUES A 499€**
- **ET FINANCEM EL TEU TRACTAMENT SENSE BANCS I SENSE INTERESSOS.**
- **TRUQUEU AL TELÈFON 973 11 76 96 PER CONCERTAR EL DIA I HORA DE VISITA.**

PUIGCERDÀ
Plaça Cabrinetty, 12, 1r 1a. Tel. 972 88 21 40

BELLVER DE CERDANYA
Camí Ral, 11, baixos. Tel. 973 11 76 96

MARTINET DE CERDANYA
Segre, 60. Tel. 973 11 76 96

A PARTIR DE JULIOL OBRIM TOTS ELS DIES, HORES CONVINQUDES

LLÍVIA
ES LLOGA LOCAL COMERCIAL
BEN SITUAT

INFORMACIÓ:
972 89 61 47

BOUTIQUE

**CAROL
PELL**

C/ Major, 45
Tel. 972 880 346
PUIGCERDÀ

SOLSONA
Confecions

C/ Major, 12
PUIGCERDÀ

DANI'S
H. & G.

ROBA HOME - DONA

C. Espanya, 36 - 17520 Puigcerdà
Tel. 972 88 44 92



Prepara't per l'estiu!



acin

Escoles Pies, 10 PUIGCERDÀ 972 88 19 57

- PA - ALIMENTACIÓ - LICORS - VINS -
AUTOSERVEI
EUROPA
 XARCUTERIA - CARNS FRESQUES
 CONGELATS - FRUITES I VERDURES -

Avda. Catalunya, 28 Acc - 17527 Llívia
 Telf: 972896403 - autoservicio@lusitalia.es

ES NECESSITA MECÀNIC
 per a servei oficial

Requisits imprescindibles:
 menor de 25 anys, FP2 DE MECÀNICA
 I AMPLIS CONEIXEMENTS D'INFORMÀTICA.
 Formació a càrrec de l'empresa.

Enviar currículum a bellugat@hotmail.com
 o bellugatpercerdanya@gmail.com

Moda

Llívia



Avda. Catalunya, 28 Acc - 17527 Llívia
 Telf: 972896161 - lliviamoda@lusitalia.es

TAKSI - TRIGO

PAU TRIGO

630 10 32 25

PUIGCERDÀ

www.portalcerdanya.com/taksitrigo



GARATGE BOMBARDÓ



Serveis oficials Mercedes-Benz

Av. Pirineus, 20
 Tel 972 14 01 66
 Fax 972 88 05 72
 17520 PUIGCERDÀ

**NINGÚ CUIDA EL TEU VOLKSWAGEN I AUDI
 COM NOSALTRES**

Paquets
 economy

Mil·lions
 pres. quilò
 garantia



Modelo	Cambio de correa de distribución	
	sin bomba de agua	con bomba de agua
Polo	450 €	615 €
Golf / Variant / Plus / Cabrio	495 €	635 €
Passat / Variant	510 €	655 €
CC	545 €	690 €
Touran	495 €	630 €
Tiguan	535 €	680 €
Beetle	495 €	635 €
Eos	495 €	655 €
Jetta	520 €	675 €
Scirocco	565 €	695 €
Sharan	450 €	620 €
Touareg	-	-

Vàlid per vehicles amb joc de distribució disponible i menys de 200CV. Consulta al teu assessor de servei la compatibilitat d'aquest paquet amb la motorització del teu Volkswagen, només per paquet canvi distribució amb bomba d'aigua.

PUIGCERDÀ IMPORT, SL
 Servei oficial a la Cerdanya post venda



Polígon Industrial l'Estació. Parc 2, nau 12
 17520 PUIGCERDÀ
 Tel. 972 14 04 80 Fax: 972 88 45 33
 puigimport@gmail.com

Especialistes en fusta



CERDANYA TRACTAMENT, L'EXPERIÈNCIA EN EL MÓN DE LA FUSTA

Anys dedicats a la rehabilitació de vivendes i al tractament de la fusta converteixen a Cerdanya Tractament en l'especialista perfecte per construir la teva casa de fusta.

La millor experiència per fer-te una vivenda de fusta a mida i al teu gust. Les teves casetes de jardí, llenyers o trasters. Jardineres rústiques de decoració.

Cerdanya Tractament t'ofereix un gran ventall de fustes tractades per estar sempre impecables malgrat la climatologia.

**CERDANYA
TRACTAMENT**

**TOT SERVEI, LA QUALITAT
ALS QUATRE COSTATS**



ANEPROMA
Asociación Nacional de Empresas
de Protección de la Madera

Fins a 5 anys de garantia als tractaments de la fusta.



**DESINFECCIÓ
DESINSECTACIÓ
DESRATITZACIÓ**

■ CONTROL DE LEGIONEL·LA ■ CONTROL D'AUS URBANES



**MANTENIMENT
INTEGRAL
DE COMUNITATS**



**IMPERMEABILITZACIONS,
PISCINES, TEULATS,
TERRASSES...**



REFORMES



**PINTURA
FAÇANES**



**SORREJATS
DE PEDRA,
METALL I FUSTA**



**ES LLOGUEN
BASTIDES**

BRICOLOR

**MATERIALS ECOLÒGICS,
BELLES ARTS I MANUALITATS**

■ Pintures, vernissos i parquets
■ Diversitat de colors
■ Mobles a mida
■ Tall de fusta a mida
■ Taller d'emmarcat de quadres, pòsters...

■ IMPERMEABILITZACIONS
■ TRACTAMENTS DE LA FUSTA
■ RESTAURACIÓ DE FAÇANES

c/ Coronel Molera, 16 - 17520 PUIGCERDÀ - Tels. 972 14 12 22 - 679 14 70 96 - www.cerdanyatractament.com

guia
de serveis

Anuncia't a
belluga't



687 80 16 60

FOTO CASAS
REVELATS RÀPIDS
ANALÒGICS I DIGITALS
I REPORTATGES

Unité Casas
C. Espanya, 37
17520 Puigcerdà

972 14 00 53
630 34 61 36
fotocasa@smatic.com

**Tapisseria
Metalasseria**
MASSANA
E. OLIVA ALCALDE

c/ de la Perxa, 11
17520 PUIGCERDÀ
Tels. 972 88 19 48 / 679 428 865

fotografia
Ramon Ardid
cerdanya

photo.ardid@wanadoo.fr +33672024796

FOTOGRAFIA
TONILORA



- Fotografia i vídeo social i d'estudi
- Venda de material fotogràfic
- Marcs de mida
- Servei ràpid de fotos digitals i analògiques

Ferrers, s/n - 17520 PUIGCERDÀ - T/F 972 880 648

Manel Ruiz
CORREDOR D'ASSEGURANCES

N. REG. DGPC: F99GC

c/ Cerdanya, 13
17520 PUIGCERDÀ
Tel. 972 88 05 11
Fax 972 88 11 05



- Reformes integrals
- Col·locació de Pladur
- Realització de xemeneies i barbacoes
- Col·locació de pedra
- Impermeabilització i realització de terrasses
- Manteniment de comunitats de paleta



667 673 320 616 071 989 637 705 074

reformasfito.s.c@hotmail.com

PEDRES I COBERTES L'ENCLAU

Antoni Pérez Pardo

Pedres naturals de tot tipus.
Cobertes i pissarres.



Fem monuments funeraris, encimeres de cuina,
fonts de granit...

c. Julia Lybica, 3, Bx, 1r 1a 17527 LLÍVIA
Tels. 972 896 570 - 0033 67 04 43 4 85

**CERDANYA PINTURA
I DECORACIÓ S.L.**

TEL. 620 261 779

C/. JULIA LYBICA 5, 1er 1a
17527 LLÍVIA



**JULI VIAYNA
FUSTERIA**

ESCALES, BARANES, REFORMES...

Raval, 50 - Tel. 669 334 946
17527 Llívia (Girona)



**SEGALIA
CERDANYA S.L.**

PEDRA NATURAL, MARBRE, GRANIT, SILESTONE I CORIAN
Tel. 972 89 05 26 Fax 972 89 17 32
mgsegovia@telefonica.net

SARASA, SCP
SERVEI TÈCNIC OFICIAL



Carretera de Vilallobent, 15, local 2
Tels. 972 882 185 - 639 141 829

**A PUIGCERDÀ
ES LLOGA PIS**

Tel. 639 91 47 42



Association
**Pourquoi Pas
Per què no
Por qué no?**

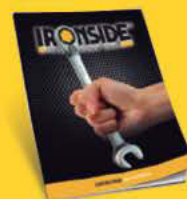
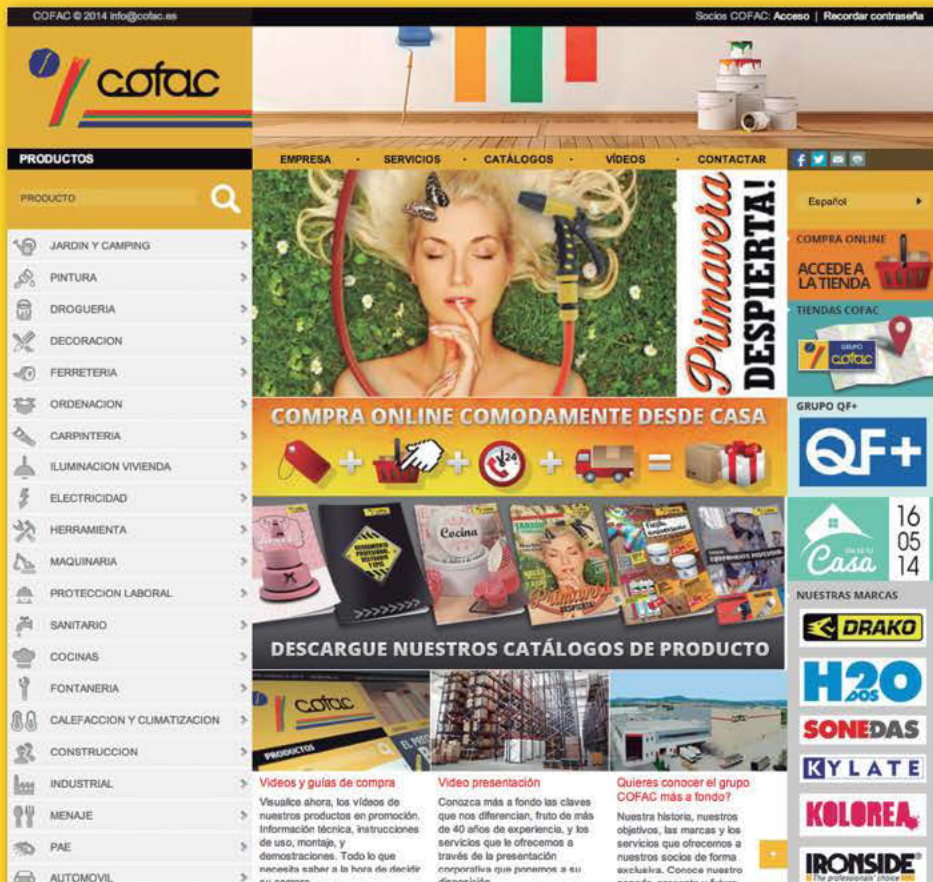
Cerdanya francesa

Cursos de flamenc, sevillanes, danses
tradicionals catalanes, per a tothom,
nens i adults.

A Sallagosa i Odeillo
A partir de setembre de 2014.

06.45.51.51.53

pourquoipasflamenco66@gmail.com



**Des d'ara ja podeu comprar directament
tots els articles de COFAC des de la web
www.cofac.es
i recollir-lo a les nostres instal·lacions.**

**Si voleu veure els productes que tenim al nostre local
podeu consultar a:
www.franurferreteria.com**



MOLT MÉS QUE UNA FERRETERIA

Avda. Pirineus, 105-107
PUIGCERDÀ
Telèfon 972 14 14 45

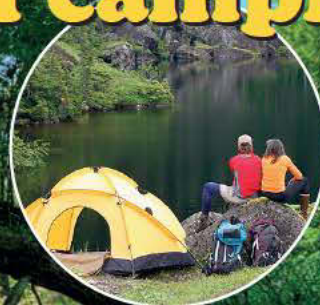
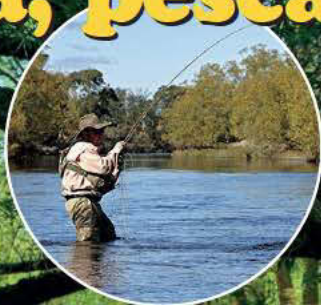
Obert de dilluns a dissabte
matí i tarda

- 1000 m² sala de vendes
- 18.000 referències en estoc
- Aparcament propi

Mobiliari exterior i jardineria



Tot en caça, pesca i càmping



Taller d'emmarcament (marcs a mida)
Còpies de claus
Esmolem ganivets i tisores
Obertura de portes

Tall de fusta a mida
Gran varietat de llistons de fusta
Demana'ns el tall de fusta que necessites

OFERTA EN EINES PROFESSIONALS
ELECTRODOMÈSTICS DE TOTES LES MARQUES

Venda on line:
www.brico88.com

Finançament
a mida
de les seves
compres

- EMMARCAMENT
- PINTURES
- MENAGE
- EINES

ENTREGA A DOMICILI

PROFESSIONAL BRICOLATGE PODA ORDENACIÓ PARAMENT JARDINERIA

c/ Coronel Molera, 16 - Coronel Molera, 9, baixos - 17520 PUIGCERDÀ
Tel. 972 14 12 22

Més de
35.000
articles